

УДК 80/84

Пассивная конструкция как средство создания коммуникативной связности текста

Клюшина Алёна Михайловна

Ассистент кафедры иностранных языков,
Поволжская государственная социально-гуманитарная академия,
443099, Россия, Самара, ул. М. Горького, 65/67

Аннотация

Статья посвящена глагольной категории залога. Здесь рассматриваются некоторые особенности пассивных конструкций с точки зрения тема-рематического членения. Цель данной статьи — раскрыть малоизвестные аспекты категории залога.

Ключевые слова

Категория залога, пассивная конструкция, тема-рематическое членение, актуальное членение, коммуникативная связность текста.

Введение

В последнее время все большее внимание в лингвистике текста уделяется проблеме тема-рематического членения. В своей работе мы будем оперировать следующими определениями темы и ремы: «Под темой понимается семантический блок элементов, который является исходным для говорящего. Под

ремой — ядро коммуникации, т. е. семантический элемент (или блок элементов), который говорящий считает главным и ради которого совершается процесс коммуникации»¹. Тема-рематическая организация предложения является одним из связующих моментов и предложения

1 Чахоян Л. П. Коммуникативно-семантическая теория высказывания: автореф. дис. ... докт. филол. наук. — Л.: 1980. — С. 15.

и текста, поскольку обеспечивает развертывание хода мыслей автора. Можно сказать, что каждый текст характеризуется определенной тема-рематической цепочкой, и прерывание этой цепочки является, наряду с другими факторами, сигналом о границе текста.

Пассивные конструкции в темарематическом членении предложения

Проблема участия пассивных конструкций в тема-рематическом членении является малоизученной. Проанализировав лингвистическую литературу, мы можем сделать вывод, что пассивная конструкция в английском языке может служить средством актуального членения предложения² и играть большую роль в создании коммуникативной связности текста.

А. Л. Резников отмечает, что «тема — это не обязательно старая, известная информация, так как и рема —

не обязательно только новая»³. Приведем примеры, в которых в качестве темы выступает неупомянутое выше, а упомянутое выше является ремой (тема подчеркивается одной чертой, рема — пунктиром). Например:

(1) «We'd only be seen by ourselves and Hagrid!»

«Harry, what do you think you'd do if you saw yourself bursting into Hagrid's house?» said Hermione.

«I'd – I'd think I'd gone mad,» said Harry, «or I'd think there was some Dark Magic going on –»

«Exactly! You wouldn't understand, you might even attack yourself!»⁴

(2) Tonight, the cavernous nave of Saint-Sulpice was as silent as a tomb, the only hint of life the faint smell of incense from mass earlier that evening. Silas sensed an uneasiness in Sister Sandrine's demeanor as she led him into the sanctuary. He was not surprised by this. Silas was accustomed to people being uncomfortable with his appearance⁵.

2 «... актуальное членение, представленное в современной лингвистической теории, — это конгломерат различных подходов к гетерогенным языковым явлениям, разъединить и описать которые, может быть, настало время». Николаева Т. М. Актуальное членение — категория грамматики текста // Вопросы языкознания. — 1972. — № 2. — С.48.

3 Резников А. Л. Новоанглийский пассив (функционально-грамматическое исследование): дисс. ... канд. филол. наук. — Ленинград: 1984. — С. 104.

4 Rowling J. K. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. — Arthur A. Levine / Scholastic, 1999. — P. 398.

5 Brown D. The Da Vinci Code. — Doubleday Group, 2003. — P. 354.

Приведенные примеры демонстрируют, что местоимения *that, this, ourselves* могут выполнять роль ремы, что позволяет нам сделать вывод, что нет единиц, закрепленных за выражением только темы или только ремы: и традиционное разделение в этом плане функций определенного и неопределенного артикля, или утверждение за проформами только тематической функции, по меньшей мере, являются значительным искажением действительного положения. «Тема не обязательно несет известную информацию, или такую информацию, которая могла быть получена из языкового или ситуационного контекста. Главной характеристикой темы является самая низкая степень коммуникативного динамизма, а не передача известной информации»⁶.

Анализ примеров (1) и (2) показал, что пассив не является средством актуальным членением текста в том смысле, который обычно вкладывается в это положение, т. е. не подтвердилось обычно формулируемое утверждение, что «если употреблен пассив, то ремой в данном предложении становится агентивное дополнение (которое, при активной форме глагола, будучи подле-

жащим и находясь, соответственно, на первом месте в предложении, «обречено» быть темой), или же, в случае его отсутствия — сам глагол»⁷. Очень часто наличие *by*-дополнения обусловлено только необходимостью завершить синтаксическую или смысловую структуру предложения, при этом оно не является информационно значимым элементом. Например:

(3) *The President dropped a sugar cube into his mug. «As surprising as this may sound, the NASA discovery I'm referring to was made by EOS.» Now Rachel felt lost. If EOS had enjoyed a recent success, NASA certainly would have announced it, wouldn't they? Her father had been crucifying EOS in the media, and the space agency could use any good news they could find*⁸.

(4) *Harry Potter rolled over inside his blankets without waking up. One small hand closed on the letter beside him and he slept on, not knowing he was special, not knowing he was famous, not knowing he would be woken in a few hours' time by Mrs. Dursley's scream as she opened the front door to put out the milk bottles, nor that he would spend the next few weeks being prodded and pinched by his cousin*

6 Резников А. Л. Новоанглийский пассив (функционально-грамматическое исследование): дисс. ... канд. филол. наук. — Ленинград: 1984. — С. 106.

7 Там же. — С. 104.

8 Brown D. Deception Point. — Simon & Schuster, 2001. — P. 172.

Dudley. . . . He couldn't know that at this very moment, people meeting in secret all over the country were holding up their glasses and saying in hushed voices: «To Harry Potter – the boy who lived!»⁹.

В данных примерах предложения связаны друг с другом благодаря *by*-дополнению.

Фактический материал показывает, что пассив служит для передачи очень разной актуальной, информационной структуры высказывания. Крайними точками этого диапазона является использование пассивной конструкции для тематизации и рематизации агенса:

(5) *«By Vatican law», the woman continued, «no formal autopsy is ever performed on a Pope, so the Illuminati claim of murder cannot be confirmed. Nonetheless, the Illuminati hold that the cause of the late Pope's death was not a stroke as the Vatican reported, but poisoning»¹⁰.*

(6) *When the bolts on the outer door began to grind open, Mortati and the entire College of Cardinals wheeled in unison toward the entrance. Mortati knew this unsealing could mean only one thing. By law, the chapel door could only be*

unsealed for two reasons – to remove the very ill, or to admit late cardinals¹¹.

Данные примеры служат доказательством того, что тематизация достигается путем вынесения *by*-дополнения вперед, в самую левую позицию в предложении, чтобы освободить позицию ремы для действительно информационно важного элемента в данном предложении, т. е. *by-O-S-P*.

Заключение

Пассивный залог является важным средством создания коммуникативной связности текста, так как используется для передачи актуального членения отдельных предложений, из которых и складывается актуальное членение всего текста. Употребление пассивной конструкции служит не только сигналом об определенной информационной структуре высказывания, но и служит для передачи очень разной актуальной, информационной структуры предложения и текста.

Библиография

9 Rowling J. K. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. – Arthur A. Levine / Scholastic, 1997. – P. 17.

10 Brown D. Angels and Demons. – Pocket books, 2000. – P. 240.

1. Николаева Т. М. Актуальное членение — категория грамматики текста // Вопросы языкознания. — 1972. — № 2. — С. 48–54.

11 Ibid. – P. 257.

2. Резников А. Л. Новоанглийский пассив (функционально-грамматическое исследование): дисс. ... канд. филол. наук. — Ленинград: 1984. — 170 с.
3. Чахоян Л. П. Коммуникативно-семантическая теория высказывания: автореф. дис. ... докт. филол. наук. — Л.: 1980. — 31 с.
4. Brown D. Angels and Demons. — Pocket books, 2000. — 480 p.
5. Brown D. Deception Point. — Simon & Schuster, 2001. — 736 p.
6. Brown D. The Da Vinci Code. — Doubleday Group, 2003. — 454 p.
7. Rowling J. K. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. — Arthur A. Levine / Scholastic, 1997. — 309 p.
8. Rowling J. K. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. — Arthur A. Levine / Scholastic, 1999. — 435 p.

Passive construction as a tool for communicative connection of the text

Klyushina Alena Mikhailovna

Lecturer, Department of Foreign Languages,
Samara State Academy of Social Sciences and Humanities,
P.O. Box 443099, M. Gor'kogo st., 65/67, Samara, Russia;

Abstract

The article is dedicated to the verbal categories of voice in the English language. The paper explores some features of passive constructions in terms of thematic and rhematic division. The purpose of this article is to reveal little-known aspects of the category of voice in English. The problem of participation of passive structures in thematic and rhematic partitioning is still poorly studied. The author concludes that the passive construction in English can serve as a means of dividing the clauses and to play a major role in the creation of communicative coherence of the text. Passive voice is an important means of establishing communication connection of the text, as it is used for the transmission of actual division of the separate clauses, which sum the actual division of the text into the whole. The use of passive structures is not only a signal of a certain

information structure of utterances, but also serves to transmit a various actual informational structure of the sentence and the text.

Keywords

Category of voice, passive construction, topic–focus articulation, topic–comment, communicative connection of the text

References

1. Nikolaeva, T.M. (1972), "Actual division – a category of grammar of the text" ["Aktual'noe chlenenie – kategoriya grammatiki teksta"], *Voprosy yazykoznanija*, No. 2, pp. 48–54.
2. Reznikov, A.L. (1984), *New English passive construction (a functional-grammatical research)*: dissertation [Novoangliiskii passiv (funktsional'no-grammaticheskoe issledovanie): dissertatsiya], Leningrad, 170 p.
3. Chahojan, L.P. (1980), *Communicative semantic theory of statement*: abstract of dissertation [Kommunikativno-semanticheskaya teoriya vyskazyvaniya: avtoreferat dissertatsii], Leningrad, 31 p.
4. Brown, D. (2000), *Angels and Demons*, Pocket books, 480 p.
5. Brown, D. (2001), *Deception Point*, Simon & Schuster, 736 p.
6. Brown, D. (2003), *The Da Vinci Code*, Doubleday Group, 454 p.
7. Rowling, J.K. (1997), *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*, Scholastic, 309 p.
8. Rowling, J.K. (1999), *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*, Scholastic, 435 p.